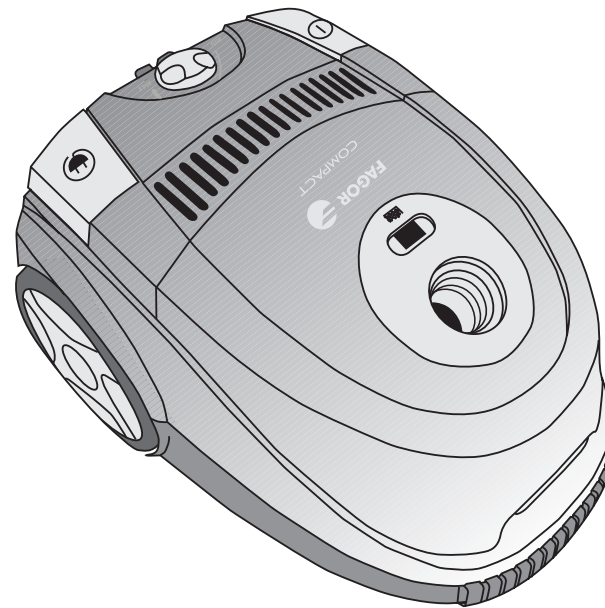


ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CZ - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ASPIRADOR / VACUUM CLEANER / ASPIRATEUR /

STAUBSAUGER / ASPIRAPOLVERE / ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ

ΕΚΟΥΠΑ / PORSZÍVÓ / VYSAVAČ / ODKURZACZ /

ПРАХОСМУКАЧКА / ПЫЛЕСОС

MOD.: VCE-1800CP VCE-2000CI VCE-2000CPI

N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.

O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.

The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.

Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.

Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εντυπο Οδηγιών.

A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.

Výrobce si vyhradzuje právo modifikovat modely popsané v tomto uživatelském návodu.

Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.

Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.

Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

FAGOR

CE

FAGOR

N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, nº 18 •
 Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



Diciembre 2006

E

• Normas de seguridad	1
• Descripción general	7 - 8
• Montaje	9
• Funcionamiento	10
• Regulación de la potencia	11 - 12
• Cambio de bolsa y de filtros	13 - 14
• Limpieza	15 - 16
• Accesorios	17
• Almacenamiento	18
• Transporte	18
•	19

P

• Normas de segurança	2
• Descrição geral	7 - 8
• Montagem	9
• Funcionamento	10
• Regulação da potência	11 - 12
• Substituição da bolsa e de filtros	13 - 14
• Limpeza	15 - 16
• Acessórios	17
• Armazenamento	18
• Transporte	18
•	19

GB

• Safety regulations	3
• General description	7 - 8
• Assembly	9
• Operation	10
• Adjusting the suction power	11 - 12
• Changing the bag and filters	13 - 14
• Cleaning	15 - 16
• Accessories	17
• Storing	18
• Transport	18
•	19

F

• Normes de sécurité	4
• Description générale	7 - 8
• Montage	9
• Fonctionnement	10
• Réglage de la puissance	11 - 12
• Changement du sac et des filtres	13 - 14
• Nettoyage	15 - 16
• Accessoires	17
• Rangement	18
• Transport	18
•	20


D

• Sicherheitsnormen	5
• Allgemeine beschreibung	7 - 8
• Montage	9
• Funktionsweise	10
• Leistungseinstellung	11 - 12
• Wechseln der staubbeutel und filter	13 - 14
• Reinigung	15 - 16
• Zubehör	17
• Aufbewahrung	18
• Transport	18
•	20


I

• Norme di sicurezza	6
• Descrizione generale	7 - 8
• Montaggio	9
• Funzionamento	10
• Regolazione della potenza	11 - 12
• Sostituzione del sacchetto e dei filtri	13 - 14
• Pulizia	15 - 16
• Accessori	17
• Stoccaggio	18
• Trasporto	18
•	20


GR

• ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	21
• ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	28 - 29
• ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ	30
• ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	31 - 32
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ	33 - 34
• ΑΛΛΑΓΗ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΩΝ	35 - 36
• ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	37
• ΑΞΕΣΟΥΑΡ	38
• ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	39
• ΜΕΤΑΦΟΡΑ	40
• 	40


H

• Biztonsági előírások	22
• Műszaki leírás	28 - 29
• Összeszerelés	30
• Használat	31 - 32
• Teljesítmény szabályzó	33 - 34
• A porzsák és szűrő cseréje	35 - 36
• Tisztítás	37
• Tartozékok	38
• Tárolás	39
• Szállítás	40
• 	40


CZ

• Bezpečnostní pokyny	23
• Všeobecný popis	28 - 29
• Montáž	30
• Pokyny k použití	31 - 32
• Nastavení sacího výkonu	33 - 34
• Výměna sáček a filtrů	35 - 36
• Čištění	37
• Příslušenství	38
• Skladování	39
• Přenášení	40
• 	40


SK

• Bezpečnostné pokyny	24
• Všeobecný opis	28 - 29
• Montáž	30
• Pokyny na používanie	31 - 32
• Nastavenie sacieho výkonu	33 - 34
• Výmena vrečka a filtrov	35 - 36
• Čistenie	37
• Príslušenstvo	38
• Skladovanie	39
• Prenášanie	40
• 	41


PL

• Normy bezpieczeństwa	25
• Budowa odkurzacza	28 - 29
• Montaż	30
• Uruchomienie	31 - 32
• Regulacja mocy	33 - 34
• Wymiana torby papierowej i filtrów	35 - 36
• Mycie	37
• Akcesoria	38
• Przechowywanie	39
• Przenoszenie	40
• 	41

BG

• Правила за сигурност	26
• Описание на уреда	28 - 29
• Монтаж	30
• Работа	31 - 32
• Регулиране на мощността	33 - 34
• Смяна на торбичката и филтрите	35 - 36
• Почистване	37
• Аксесоари	38
• Съхранение	39
• Транспортиране	40
• 	41

RU

• Нормы безопасности	27
• Общее описание	28 - 29
• Сборка	30
• Работа пылесоса	31 - 32
• Регулировка мощности	33 - 34
• Замена мешка и фильтров	35 - 36
• Чистка	37
• Приспособления	38
• Хранение	39
• Транспортировка	40
• 	42

E

Estimado cliente,

Antes de utilizar el aparato por primera vez, lea atentamente las siguientes instrucciones y guárdelas para posteriores consultas. Respete las normas de seguridad y si entrega el aparato a otra persona, asegúrese de incluir también este manual.

**NORMAS DE SEGURIDAD**

Este aparato es conforme con las siguiente Directivas Europeas:

73/23/CEE (modificada por la 93/68/CEE) Directiva de Baja Tensión 89/336/CEE (modificada por la 91/263/CEE, la 92/31/CEE y la 93/68/CEE).



- 230V ~ 50 Hz 12A

- Este aparato se ha destinado al uso doméstico para aspirar materiales secos. Con este aparato no se deben aspirar personas ni animales
- No tirar del cable para extraer la clavija de la toma de corriente o para desplazar al aparato. No pisar el cable con el aparato ni presionarlo contra aristas vivas o atraparlo con una puerta.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- **No utilice el aparato si:**
 - El cable está dañado
 - El aparato parece dañado
- **Con este aparato no se deben aspirar:**
 - Líquidos
 - Moquetas o alfombra húmedas
 - Objetos duros o punzantes
 - Cerillas, cenizas o colillas de cigarros
 - Polvo muy fino como cemento, polvo de impresoras o fotocopiadoras, polvo de escayola, etc.
- No exponga al aparato a las inclemencias climáticas, a la humedad o a fuentes de calor.
- Limpiar el aparato con un paño seco o ligeramente humedecido. No limpiarlo con agua.
- Antes del uso compruebe que todos los filtros están correctamente colocados. No aspirar sin los filtros.

Atención: Si la bolsa no está colocada en su alojamiento, la tapa no cerrará. No fuerce la tapa.
- Desconecte el aparato de la red cuando no lo esté utilizando.
- En caso de avería, apague el aparato sin intentar repararlo y lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico autorizado y solicite que sean utilizados accesorios y repuestos originales.
- No utilice ningún aparato eléctrico que tenga la clavija o el cable deteriorados. Si el cable ha sido dañado lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico para su sustitución.
- El fabricante no será responsable de daños que puedan derivar del uso incorrecto erróneo o irresponsable y/o de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.

RU**ИНФОРМАЦИЯ О ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИБОРОВ**

После окончания срока службы, данный прибор не должен утилизироваться вместе с бытовыми отходами. Он может быть передан в специальные центры дифференцированного сбора отходов, находящиеся в ведомстве муниципальных властей, или агентам, работающим в данной сфере услуг. Раздельная утилизация бытовых электроприборов позволяет избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей, которые могут иметь место вследствие неправильной утилизации, а также позволяет повторно использовать материалы, входящие в состав этих приборов, и добиться, таким образом, существенной экономии энергии и ресурсов. Чтобы подчеркнуть необходимость раздельной утилизации, на данном приборе нанесен знак, предупреждающий о запрете использования традиционных мусорных контейнеров. Для получения более подробной информации свяжитесь с местным органом власти или с магазином, где Вы приобрели данный продукт.

Dear customer,

Before using your appliance for the first time, read the following instructions carefully and keep them for future reference. Please respect all safety regulations and if you give or lend the appliance to another person, make sure that you give them a copy of this manual also.



SAFETY REGULATIONS



This appliance complies with the following European Directives:

73/23/EEC (modified by 93/68/EEC) Low Voltage Directive

89/336/EEC (modified by 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC)



- 230V ~ 50 Hz 12A
- This appliance is designed for domestic use and for vacuuming dry materials only. It is not designed for vacuuming people or animals.
- Do not pull on the cable to remove the plug from the socket or to move the appliance. Do not place the appliance on top of the cable, press the cable against sharp edges or let it become trapped by a closed door.
- Keep the appliance out of the reach of children.
- **Do not use the appliance if:**
 - The cable is damaged
 - The appliance appears to be damaged
- **The appliance should not be used to vacuum:**
 - Liquids
 - Wet carpets or rugs
 - Hard or sharp objects
 - Matches, ashes or cigarette ends
 - Very fine dust such as cement, printer or photocopier power or plaster dust, etc.
- Do not expose the appliance to the elements, humidity or heat sources.
- Clean the appliance using a dry or damp cloth. Do not clean with water.
- Before using, check that all the filters are correctly positioned. Do not use the appliance without filters.
- **Warning:** If the bag is not correctly positioned in its housing, the cover will not shut. Do not use excessive force to shut the cover.
- Unplug the appliance from the mains when not in use.
- In the event of a malfunction, switch the appliance off and do not try to repair it yourself. Take it to an authorised technical assistance centre and always demand the use of original accessories and spare parts.
- Never use an electric appliance if the plug or cable are damaged. If the cable has been damaged, have it replaced by an authorised technical assistance centre.
- The manufacturer accepts no responsibility for damage resulting from incorrect, unsuitable or irresponsible use and/or repairs carried out by unqualified personnel.

Cher Client,

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez attentivement les instructions suivantes et conservez-les pour les consulter ultérieurement. Respectez les normes de sécurité et si vous remettez l'appareil à une autre personne, assurez-vous de lui fournir ce mode d'emploi.



NORMES DE SÉCURITÉ



Cet appareil est conforme aux Directives Européennes suivantes:

73/23/CEE (modifiée par la 93/68/CEE) Directive sur la Basse Tension
89/336/CEE (modifiée par la 91/263/CEE, la 92/31/CEE et la 93/68/CEE)



- 230V ~ 50 Hz 12A
- Cet appareil est destiné à un usage ménager pour aspirer des matières sèches. En aucun cas il ne peut être utilisé pour aspirer des personnes ou des animaux.
- Ne tirez pas sur le cordon pour retirer la fiche de la prise de courant ou pour déplacer l'appareil. N'écrasez pas le cordon avec l'appareil, ne faites pas pression dessus contre des arêtes vives et ne le coincez pas non plus dans une porte.
- Maintenez l'appareil hors de la portée des enfants.
- **N'utilisez pas l'appareil si:**
 - Le cordon est endommagé
 - L'appareil semble endommagé
- **N'utilisez pas cet appareil pour aspirer:**
 - Liquides
 - Moquettes ou tapis humides
 - Objets durs ou pointus
 - Allumettes, cendres ou mégots de cigarettes
 - Poussière très fine comme le ciment, la poussière des imprimantes ou photocopieuses, poussière de plâtre, etc.
- N'exposez pas l'appareil aux intempéries, à l'humidité ou à des sources de chaleur.
- Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement humide. Ne le nettoyez pas à l'eau.
- Avant de l'utiliser, vérifiez que tous les filtres sont mis en place correctement. N'aspirez pas sans les filtres.
- **Attention:** Si le sac n'est pas bien mis en place dans son compartiment, le couvercle ne se fermera pas. Ne forcez pas sur le couvercle.
- Débranchez l'appareil du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas.
- En cas de panne, éteignez l'appareil sans essayer de le réparer et adressez-vous à un service d'assistance technique agréé et demandez à ce que des accessoires et pièces de rechange d'origine soient utilisés.
- N'utilisez aucun appareil électrique si le cordon ou la fiche est détérioré(e). Si le cordon a été endommagé, amenez l'appareil à un service d'assistance technique pour le faire remplacer.
- Le fabricant ne sera pas responsable des dommages qui pourraient être liés à l'utilisation incorrecte, erronée voire irresponsable et/ou des réparations effectuées par un personnel non qualifié.

Sehr geehrter Kunde,

vor dem ersten Gebrauch des Gerätes sollten Sie die folgenden Anweisungen aufmerksam durchlesen und für spätere Rückfragen aufbewahren. Beachten Sie die Sicherheitsnormen. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, so denken Sie bitte daran, dieses Handbuch ebenfalls auszuhändigen.



SICHERHEITSNORMEN



Dieses Gerät entspricht den folgenden europäischen Verordnungen:

73/23/CEE (geändert durch 93/68/CEE) Niederspannungsverordnung
89/336/CEE (geändert durch 91/263/CEE, 92/31/CEE und 93/68/CEE)



- 230V ~ 50 Hz 12A
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch und zwar zum Aufsaugen von trockenen Stoffen bestimmt. Mit diesem Gerät dürfen weder Menschen noch Tiere abgesaugt werden.
- Nicht an dem Kabel ziehen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu bewegen. Das Kabel nicht mit dem Gerät quetschen oder gegen scharfe Kanten drücken oder in einer Tür einklemmen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- **Das Gerät in folgenden Fällen nicht benutzen:**
 - Das Kabel ist beschädigt.
 - Das Gerät sieht beschädigt aus.
- **Das Gerät darf nicht zum Aufsaugen folgender Stoffe und Materialien benutzt werden:**
 - Flüssigkeiten.
 - Feuchter Teppichboden oder Teppiche.
 - Harte oder spitze Gegenstände.
 - Streichhölzer, Asche oder Zigarettenkippen.
 - Sehr feiner Staub wie beispielsweise Zement, von Druckern oder Kopierern abgegebener Staub, Gipsstaub, usw.
- Das Gerät sollte weder klimatischen Einflüssen noch Feuchtigkeit oder der Einwirkung von Wärmequellen ausgesetzt werden.
- Das Gerät mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Auf keinen Fall mit Wasser reinigen.
- Vor Gebrauch vergewissern Sie sich bitte, daß alle Filter ordnungsgemäß eingesetzt sind. Das Gerät nicht ohne Filter einschalten.
- **Achtung:** Ist der Staubbeutel nicht ordnungsgemäß in seine Aufnahme eingesetzt, kann der Deckel nicht geschlossen werden. Den Deckel nicht mit Gewalt schließen.
- Das Gerät von der Stromversorgung trennen, wenn es nicht benutzt wird.
- Im Störfall das Gerät ausschalten und nicht versuchen, es zu reparieren, sondern zu dem zuständigen, autorisierten Kundendienst bringen. Darauf achten, daß ausschließlich Originalzubehör und Originalersatzteile verwendet werden.
- Elektrische Geräte mit beschädigtem Stecker oder Kabel dürfen auf keinen Fall benutzt werden. Bei beschädigtem Kabel muß das Gerät zum Auswechseln desselben zum zuständigen Kundendienst gebracht werden.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die auf nicht sachgemäßen, fehlerhaften oder unverantwortlichen Gebrauch und/oder auf nicht von Fachpersonal vorgenommene Reparaturen zurückzuführen sind.